﴿ وَٱتْلُ مَآ أُوحِىَ إِلَيْكَ مِن كِتَابِ رَبِّكَ ۖ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَن تَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلْتَحَدًا ﴿٢٧﴾ وَٱصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِٱلْغَدَوٰةِ وَٱلْعَشِىِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُۥ ۖ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُۥ عَن ذِكْرِنَا وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ وَكَانَ أَمْرُهُۥ فُرُطًا ﴿٢٨﴾ ﴾

﴿ (27). Et récite ce qui t'a été révélé du Livre de ton Seigneur. Nul ne peut altérer Ses paroles. Et tu ne trouveras, en dehors de Lui, aucun refuge. (28). Fais preuve de patience [en restant] avec ceux qui invoquent leur Seigneur matin et soir, désirant Sa Face. Et que tes yeux ne se détachent point d'eux, en cherchant [le faux] brillant de la vie sur Terre. Et n'obéis pas à celui dont Nous avons rendu le cœur inattentif à Notre rappel, qui poursuit sa passion et dont le comportement est outrancier. ﴾

La récitation du Coran et la patience (V27-28)

Allah ordonne à Son Messager de réciter le Saint Coran et de le transmettre aux hommes.

﴿ **Nul ne peut altérer Ses paroles.** ﴾ Nul ne peut les altérer ou les modifier.

﴿ **Et tu ne trouveras, en dehors de Lui, aucun refuge** ﴾, aucun abri, d'après Mujâhid, ou de protecteur, d'après Qatâda. Ibn Jarîr explique ce verset en disant : « Si toi, Muḥammad, tu ne récites pas le Coran, alors tu ne trouveras aucun refuge contre Allah. »[905]

Allah dit ailleurs :

﴿ ۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ بَلِّغْ مَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ۖ وَإِن لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُۥ ۚ وَٱللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ ٱلنَّاسِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٦٧﴾ ﴾

﴿ **Ô Messager, transmets ce qui t'a été révélé de la part de ton Seigneur ! Si tu ne le faisais pas, alors tu n'aurais pas communiqué Son message. Et Allah te protègera des gens. Certes, Allah ne guide pas les gens mécréants.** ﴾[906]

﴿ **Fais preuve de patience [en restant] avec ceux qui invoquent leur Seigneur matin et soir, désirant Sa Face.** ﴾ Le Très-Haut ordonne à Son Serviteur et Messager la compagnie des pieux qui L'évoquent, Le louent, Le glorifient et L'invoquent, matin et soir, dans quelque situation qu'ils soient, riches ou pauvres, forts ou faibles.

---

[905] Aṭ-Ṭabarî (17/651).
[906] S5 V67.

On rapporte que ce verset fut révélé au sujet des notables quraychites qui demandèrent au Prophète ﷺ de se départir des faibles croyants, parmi lesquels Bilâl, 'Ammâr, Suhayb, Khabbâb ou Ibn Mas'ûd, lorsqu'il était dans leur assemblée.

Allah interdit au Prophète ﷺ d'accéder à leur demande. Il dit aussi :

﴿ وَلَا تَطْرُدِ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِٱلْغَدَوٰةِ وَٱلْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُۥ ﴾

﴿ Et ne repousse pas ceux qui, matin et soir, implorent leur Seigneur, cherchant Sa Face (...). ﴾ [907]

Sa'd Ibn Abî Waqqâs رضي الله عنه rapporte : « Nous étions six en compagnie du Prophète ﷺ : Ibn Mas'ûd, un homme de Hudhayl, Bilâl, deux hommes dont j'ai oublié le nom, et moi-même. Les polythéistes lui demandèrent de nous chasser. Tandis que le Messager d'Allah ﷺ en était à considérer cette demande, Allah révéla : **﴿ Et ne repousse pas ceux qui, matin et soir, implorent leur Seigneur, cherchant Sa Face. ﴾** [908] »

﴿ Et que tes yeux ne se détachent point d'eux, en cherchant [le faux] brillant de la vie sur Terre. ﴾ Ne favorise pas les riches et les nobles par rapport aux pauvres et aux faibles, selon Ibn 'Abbâs رضي الله عنهما. [909]

﴿ Et n'obéis pas à celui dont Nous avons rendu le cœur inattentif à Notre rappel ﴾, ceux que la vie d'ici-bas a détournés de la religion et du culte du Seigneur, **﴿ qui poursuit sa passion et dont le comportement est outrancier. ﴾** Leurs actes ne sont que perte de temps et futilités, il n'est donc pas correct d'admirer ce genre de personnes et leur comportement.

Allah dit par ailleurs :

﴿ وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِۦٓ أَزْوَٰجًا مِّنْهُمْ زَهْرَةَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿١٣١﴾ ﴾

﴿ Et ne dirige pas ton regard vers ce dont Nous avons donné jouissance temporaire à certains groupes d'entre eux, ce n'est là que l'apparat de ce bas-monde, afin de les éprouver par cela. Ce qu'Allah réserve [au Paradis] est meilleur et plus durable. ﴾ [910]

---

[907] S6 V52.
[908] Muslim (4/1878).
[909] At-Tabarî (18/6).
[910] S20 V131.

﴿ وَقُلِ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ ۖ فَمَن شَآءَ فَلْيُؤْمِن وَمَن شَآءَ فَلْيَكْفُرْ ۚ إِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلظَّٰلِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا ۚ وَإِن يَسْتَغِيثُوا۟ يُغَاثُوا۟ بِمَآءٍ كَٱلْمُهْلِ يَشْوِى ٱلْوُجُوهَ ۚ بِئْسَ ٱلشَّرَابُ وَسَآءَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٢٩﴾ ﴾

﴿ (29). Et dis : « La vérité émane de votre Seigneur. Quiconque le veut, qu'il croie, quiconque le veut, qu'il mécroie. » Nous avons préparé pour les injustes un Feu dont les flammes les cernent. Et s'ils implorent à boire on les abreuvera d'une eau comme du métal fondu brûlant les visages. Quelle mauvaise boisson et quelle détestable demeure ! ﴾

La vérité provient d'Allah (V29)

Allah ordonne à Son Prophète d'informer les gens que ce qu'il leur apporte n'est autre que la vérité émanant du Seigneur, au sujet de laquelle aucun doute n'est possible.

﴿ Quiconque le veut, qu'il croie, quiconque le veut, qu'il mécroie. » Nous avons préparé pour les injustes un Feu dont les flammes les cernent. ﴾ Ceci est une menace envers ceux qui ne croient pas : le Feu, dont les flammes les entoureront à l'image des murs. Ibn 'Abbâs ﷺ précise que ceci fait référence à un mur de Feu.[911]

﴿ Et s'ils implorent à boire on les abreuvera d'une eau comme du métal fondu brûlant les visages. ﴾ Plusieurs opinions ont été émises au sujet de ce liquide. Certains ont dit qu'il s'agissait d'un liquide comparable au pus et au sang, d'autres d'un liquide en ébullition et d'autres encore de quelque chose de fondu.[912] Ad-Dahhâk indique que l'eau de l'Enfer, ainsi que ses habitants, sont noirs.[913]

De manière générale, le terme « muhl » (مُهْل) désigne ce qui est noir, brûlant et qui a une odeur répugnante. Il est dit que lorsque les gens de l'Enfer voudront s'abreuver, ils approcheront leurs visages de cette eau et la chaleur qui s'en dégagera brûlera leur visage, dont la peau tombera.[914]

Allah dit ailleurs, à propos de la boisson des gens de l'Enfer :

---

[911] At-Tabarî (18/11).
[912] At-Tabarî (18/12, 13).
[913] At-Tabarî (18/13).
[914] At-Tabarî (18/14).

﴿ كَمَنْ هُوَ خَٰلِدٌ فِي ٱلنَّارِ وَسُقُوا۟ مَآءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَآءَهُمْ ﴿١٥﴾ ﴾

« (...) [Ceux-là] seront-ils pareils à ceux qui s'éternisent dans le Feu et qui sont abreuvés d'une eau bouillante qui leur déchire les entrailles ? »[915]

« Quelle mauvaise boisson et quelle détestable demeure ! » Quel endroit détestable que l'Enfer !

Allah dit aussi :

﴿ إِنَّهَا سَآءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٦٦﴾ ﴾

« Quel mauvais gîte et lieu de séjour ! »[916]

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ﴿٣٠﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَٰرُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِّن سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَّكِـِٔينَ فِيهَا عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ ۚ نِعْمَ ٱلثَّوَابُ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣١﴾ ﴾

« (30). Ceux qui croient et font de bonnes œuvres... vraiment Nous ne laissons pas perdre la récompense de celui qui fait le bien. (31). Voilà ceux qui auront les jardins du séjour [éternel] sous lesquels coulent les ruisseaux. Ils y seront parés de bracelets d'or et se vêtiront d'habits verts de soie fine et de brocart, accoudés sur des divans [bien ornés]. Quelle bonne récompense et quelle belle demeure ! »

La récompense de la foi et de l'accomplissement des bonnes œuvres (V30-31)

Après avoir cité le sort des réprouvés, Allah mentionne ici celui des bienheureux, de ceux qui ont prêté foi à Allah et aux Messagers et qui ont fait suivre leur foi de bonnes œuvres, ceux-là se verront attribuer les jardins du séjour éternel. Des ruisseaux couleront sous leurs demeures.

Ils porteront de précieux bijoux et des vêtements de soie :

﴿ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا ۖ وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٢٣﴾ ﴾

[915] S47 V15. Voir aussi S88 V5 et S55 V44.
[916] S25 V66.

﴿ (...) **Là, ils seront parés de bracelets d'or, et aussi de perles et ils seront vêtus de soie.** ﴾ [917]

Le verset que nous étudions décrit ces vêtements plus en détails : ﴿ **Ils y seront parés de bracelets d'or et se vêtiront d'habits verts de soie fine et de brocart.** ﴾ Ce qui est désigné par le terme « sundus » (سُنْدُس) est un type de soie fine tandis que le mot « istabraq » (إِسْتَبْرَق) désigne un brocart plus épais.

﴿ **Accoudés sur des divans [bien ornés].** ﴾ Selon certains, cela signifie qu'ils seront allongés ou, selon d'autres, assis les jambes croisées. Cette dernière hypothèse semble plus correcte, en vertu du hadith qui utilise le même terme arabe « muttaki'an » : « **Quant à moi, je ne mange pas assis en tailleur.** »[918]

﴿ **Quelle bonne récompense et quelle belle demeure !** ﴾ Le Paradis est assurément une excellente demeure, à titre de récompense pour leur foi et leurs œuvres. Ce verset fait écho au précédent qui parlait de l'Enfer : ﴿ **Quelle mauvaise boisson et quelle détestable demeure !** ﴾ [919]

﴿ ۞ وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا رَّجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَٰبٍ وَحَفَفْنَٰهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا
زَرْعًا ﴿٣٢﴾ كِلْتَا ٱلْجَنَّتَيْنِ ءَاتَتْ أُكُلَهَا وَلَمْ تَظْلِم مِّنْهُ شَيْـًٔا ۙ وَفَجَّرْنَا خِلَٰلَهُمَا نَهَرًا ﴿٣٣﴾ وَكَانَ لَهُۥ
ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَٰحِبِهِۦ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَنَا۠ أَكْثَرُ مِنكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ﴿٣٤﴾ وَدَخَلَ جَنَّتَهُۥ وَهُوَ
ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ قَالَ مَآ أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَٰذِهِۦٓ أَبَدًا ﴿٣٥﴾ وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةً وَلَئِن رُّدِدتُّ
إِلَىٰ رَبِّى لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا مُنقَلَبًا ﴿٣٦﴾ ﴾

﴿ (32). Donne-leur l'exemple de deux hommes ; à l'un d'eux Nous avons assigné deux jardins de vignes que Nous avons entourés de palmiers et Nous avons mis entre les deux jardins des champs cultivés. (33). Les deux jardins produisaient leur récolte sans jamais y manquer. Et Nous avons fait jaillir entre eux un ruisseau. (34). Et il avait des fruits. Il dit alors à son compagnon avec qui il conversait : « Je possède plus de biens que toi, et je suis plus puissant que toi grâce à mon clan. » (35). Il entra dans son jardin, se faisant tort à lui-même en disant : « Je ne pense pas que ceci puisse jamais périr, (36). et je ne pense pas que l'Heure viendra. Et si on me ramène vers mon Seigneur, je trouverai certes meilleur lieu de retour que ce jardin ! » ﴾

[917] S22 V23.

[918] *Tuḥfat Al-Aḥwadhî* (5/557).

[919] On retrouve cette opposition entre Enfer et Paradis dans la sourate Al-Furqân : voir S25 V66/76.

Le polythéiste aisé et le musulman pauvre (V32-36)

Après avoir mentionné le récit des polythéistes qui, s'enflant d'orgueil à cause de leurs richesses et de leur noblesse, refusaient de se trouver à proximité des faibles et des pauvres parmi les croyants, Allah propose l'exemple de deux hommes. Le premier s'est vu octroyer par Allah deux jardins entourés de palmeraies, dont il récoltait des fruits en abondance.

﴿ **Et il avait des fruits.** ﴾ Le terme « thamar » (ثمر) a aussi été interprété comme désignant les richesses ou les biens, mais la première interprétation (fruits) est la plus correcte.

﴿ **Il dit alors à son compagnon avec qui il conversait** ﴾, le propriétaire de ces jardins discutait avec son compagnon, tout en le méprisant et en s'enorgueillissant, ﴿ **« Je possède plus de biens que toi, et je suis plus puissant que toi grâce à mon clan »** ﴾, grâce à mes enfants, mes serviteurs et mon entourage. Qatâda commenta ce verset en disant : « Par Allah ! Voilà ce que désire le pervers : avoir beaucoup de richesses et un entourage puissant. »[920]

﴿ **Il entra dans son jardin, se faisant tort à lui-même** ﴾, du fait de son insolence et de son reniement, ﴿ **en disant : « Je ne pense pas que ceci puisse jamais périr.** ﴾ Ceci dénote la faiblesse de sa perception des choses ; il fut donc trompé par ce qu'il voyait comme biens et fruits, trompé par ce bas-monde et son apparence, persuadé que ceci ne pourrait jamais disparaître.

Il ajouta : ﴿ **et je ne pense pas que l'Heure viendra** ﴾, reniant par là même la fin du monde. ﴿ **Et si on me ramène vers mon Seigneur, je trouverai certes meilleur lieu de retour que ce jardin !** ﴾ Ainsi, il pensait avoir un rang élevé auprès d'Allah, et voyait les richesses qu'Il lui accordait dans ce bas-monde comme une preuve de cela.

Ce verset est semblable au suivant :

﴿ وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةً وَلَئِن رُّجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّىٓ إِنَّ لِى عِندَهُۥ لَلْحُسْنَىٰ ﴾

﴿ **(...) Et je ne pense pas que l'Heure se lèvera [un jour]. Et si je suis ramené vers mon Seigneur, je trouverai, près de Lui, la plus belle part (...).** ﴾[921]

De plus, il jure qu'on lui accordera des biens dans l'au-delà :

﴿ أَفَرَءَيْتَ ٱلَّذِى كَفَرَ بِـَٔايَـٰتِنَا وَقَالَ لَأُوتَيَنَّ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٧٧﴾ ﴾

﴿ **As-tu vu celui qui ne croit pas à Nos versets et dit : « On me donnera certes des biens et des enfants » ?** ﴾[922]

---

[920] At-Tabarî (18/22).
[921] S41 V50.

﴿ قَالَ لَهُۥ صَاحِبُهُۥ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَكَفَرْتَ بِٱلَّذِى خَلَقَكَ مِن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّىٰكَ رَجُلًا ﴿٣٧﴾ لَّٰكِنَّا۠ هُوَ ٱللَّهُ رَبِّى وَلَآ أُشْرِكُ بِرَبِّىٓ أَحَدًا ﴿٣٨﴾ وَلَوْلَآ إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَآءَ ٱللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِٱللَّهِ ۚ إِن تَرَنِ أَنَا۠ أَقَلَّ مِنكَ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٣٩﴾ فَعَسَىٰ رَبِّىٓ أَن يُؤْتِيَنِ خَيْرًا مِّن جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا ﴿٤٠﴾ أَوْ يُصْبِحَ مَآؤُهَا غَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُۥ طَلَبًا ﴿٤١﴾ ﴾

﴿ (37). Son compagnon lui dit, tout en conversant avec lui : « Renierais-tu Celui qui t'a créé de terre, puis de sperme et enfin t'a donné forme humaine ? (38). Quant à moi, c'est Allah qui est mon Seigneur, et je n'associe personne à mon Seigneur. (39). En entrant dans ton jardin, que ne dis-tu : "Telle est la volonté [et la grâce] d'Allah ! Il n'y a de puissance que par Allah !" Si tu me vois moins pourvu que toi en biens et en enfants, (40). il se peut que mon Seigneur, bientôt, me donne quelque chose de meilleur que ton jardin, qu'Il envoie sur [ce dernier], du ciel, quelque calamité, et que son sol devienne aride (41). ou que son eau tarisse de sorte que tu ne puisses plus la retrouver. » ﴾

La réponse du croyant (V37-41)

Le croyant pauvre exhorta son compagnon à délaisser la mécréance et sortir de l'aveuglement : **﴿ Renierais-tu Celui qui t'a créé de terre, puis de sperme et enfin t'a donné forme humaine ? ﴾** Cette réponse dénote la gravité de son attitude, qui est d'avoir renié Celui qui l'a pourtant créé. Allah créa Âdam à partir d'argile, puis Il en tira une descendance, à partir d'une eau vile (le sperme). Il dit à ce sujet :

﴿ كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِٱللَّهِ وَكُنتُمْ أَمْوَٰتًا فَأَحْيَٰكُمْ ۖ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٨﴾ ﴾

﴿ Comment pouvez-vous renier Allah alors qu'Il vous a donné la vie, lorsque vous n'étiez rien ? Puis Il vous fera mourir, puis Il vous fera revivre et enfin c'est à Lui que vous retournerez. ﴾ [923]

[922] S19 V77. On dit que ce verset fut révélé au sujet d'Al-'Âs Ibn Wâ'il.
[923] S2 V28.

Nul ne peut renier qu'Allah l'a créé, toutes les créatures savent qu'elles furent créées à partir du néant. Toute personne sait par nature qu'elle doit son existence à Allah, en dehors duquel il n'y a nulle divinité digne d'adoration.

﴿ **Quant à moi, c'est Allah qui est mon Seigneur, et je n'associe personne à mon Seigneur.** ﴾ Quant à moi, je n'approuve point tes propos et j'adore plutôt Allah, le seul digne d'adoration, Lui qui n'a point d'associé.

﴿ **En entrant dans ton jardin, que ne dis-tu : "Telle est la volonté [et la grâce] d'Allah ! Il n'y a de puissance que par Allah !"** ﴾ Le croyant incite son compagnon à prononcer de telles paroles et à louer Allah pour les bienfaits qu'Il lui a accordés.

On rapporte que, se basant sur ce verset, un des pieux prédécesseurs disait : « Que celui qui éprouve de la satisfaction pour sa personne, pour ses enfants ou pour ses biens, dise : "Telle est la volonté d'Allah ! Il n'y a de puissance que par Allah !" »

Abû Mûsâ ﷺ rapporte que le Messager d'Allah ﷺ a dit : « **T'indiquerai-je l'une des paroles qui est un des trésors du Paradis ? "Il n'y a de force ni de puissance que par Allah."** »[924]

﴿ **Si tu me vois moins pourvu que toi en biens et en enfants, il se peut que mon Seigneur, bientôt, me donne quelque chose de meilleur que ton jardin, qu'Il envoie sur [ce dernier], du ciel, quelque calamité** ﴾, un châtiment venu du ciel, d'après Ibn 'Abbâs ﷺ, Aḍ-Ḍaḥḥâk, Qatâda et Mâlik Ibn Anas[925]. Ceci semble désigner une pluie diluvienne qui arrache les arbres du sol et ravage les cultures, car Allah dit ensuite : ﴿ **et que son sol devienne aride** ﴾, glissant et stérile, sur lequel rien ne pousse, ﴿ **ou que son eau tarisse de sorte que tu ne puisses plus la retrouver** ﴾, que son eau soit absorbée par la terre si bien qu'il n'en reste rien en surface.

Allah dit par ailleurs :

﴿ قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَآؤُكُمْ غَوْرًا فَمَن يَأْتِيكُم بِمَآءٍ مَّعِينٍ ﴿٣٠﴾ ﴾

﴿ **Dis : « Que vous en semble ? Si l'eau que vous buvez était absorbée au plus profond de la terre, qui donc vous apporterait de l'eau de source ? »** ﴾[926]

Qui donc pourrait vous apporter de l'eau qui jaillirait en surface ?

---

[924] *Fatḥ Al-Bârî* (11/217), Muslim (4/2076).
[925] At-Tabarî (18/25).
[926] S67 V30.

﴿ وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِۦ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَآ أَنفَقَ فِيهَا وَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَٰلَيْتَنِى لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّىٓ أَحَدًا ﴿٤٢﴾ وَلَمْ تَكُن لَّهُۥ فِئَةٌ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا ﴿٤٣﴾ هُنَالِكَ ٱلْوَلَٰيَةُ لِلَّهِ ٱلْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ﴿٤٤﴾ ﴾

﴿ (42). Et sa récolte fut détruite et il se mit alors à se tordre les deux mains à cause de ce qu'il y avait dépensé, tandis que ses treilles étaient complètement ravagées. Et il disait : « Puissé-je n'avoir associé personne à mon Seigneur ! » (43). Il n'eut aucun groupe de gens pour le secourir contre [la punition] d'Allah. Et il ne put se secourir lui-même. (44). En l'occurrence, la souveraine protection appartient à Allah, le Vrai. Il accorde la meilleure récompense et la meilleure fin. ﴾

Les conséquences de la mécréance (V42-44)

﴿ **Et sa récolte fut détruite.** ﴾ Encore une fois le terme « thamar » peut être compris comme les biens en général, ou comme les fruits et récoltes. Ainsi se produisit ce dont l'avait menacé le croyant : son jardin, source d'illusions pour lui, fut détruit.

﴿ **Il se mit alors à se tordre les deux mains à cause de ce qu'il y avait dépensé, tandis que ses treilles étaient complètement ravagées.** ﴾ Qatâda explique qu'il se tordit les mains de rage et d'affliction, à cause de tout ce qu'il avait dépensé pour ce jardin.

﴿ **Et il disait : « Puissé-je n'avoir associé personne à mon Seigneur ! » Il n'eut aucun groupe de gens pour le secourir contre [la punition] d'Allah. Et il ne put se secourir lui-même.** ﴾ Ses biens, ses enfants et son clan, au sujet desquels il s'enorgueillissait, ne lui étaient alors d'aucune utilité.[927]

﴿ **En l'occurrence, la souveraine protection appartient à Allah, le Vrai.** ﴾ Deux lectures du terme « walâya » (traduit ici par souveraine protection) sont possibles. Si on le lit « walâya », il indique que la protection est uniquement le fait d'Allah, ainsi, lorsque le châtiment se présente à eux, croyants et mécréants recherchent Sa protection.

Ce verset serait alors similaire au suivant :

﴿ فَلَمَّا رَأَوْا۟ بَأْسَنَا قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَحْدَهُۥ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِۦ مُشْرِكِينَ ﴿٨٤﴾ ﴾

[927] At-Tabarî (18/27).

﴿ Puis, quand ils virent Notre rigueur ils dirent : « Nous croyons en Allah seul, et nous renions ce que nous Lui donnions comme associés. » ﴾ [928]

Le terme peut aussi être lu « wilâya » et désigne alors l'ordre et le commandement.

De même, le terme « vrai » peut être lu comme étant annexé à la protection (« la vraie protection ») ou comme étant annexé à Allah (« le vrai Dieu ») ; en voici des exemples :

﴿ ٱلْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ ٱلْحَقُّ لِلرَّحْمَٰنِ ۚ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ عَسِيرًا ﴿٢٦﴾ ﴾

﴿ Ce jour-là, la vraie royauté appartient au Tout-Miséricordieux, et ce sera un jour difficile pour les infidèles. ﴾ [929] Le terme « vrai » est ici annexé à la royauté.

﴿ ثُمَّ رُدُّوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ مَوْلَىٰهُمُ ٱلْحَقِّ ۚ أَلَا لَهُ ٱلْحُكْمُ وَهُوَ أَسْرَعُ ٱلْحَٰسِبِينَ ﴿٦٢﴾ ﴾

﴿ Ils sont ensuite ramenés vers Allah, leur vrai Maître. C'est à Lui qu'appartient le jugement et Il est le plus prompt des juges. ﴾ [930] Il est ici annexé à Allah.

﴿ وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا كَمَآءٍ أَنزَلْنَٰهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَٱخْتَلَطَ بِهِۦ نَبَاتُ ٱلْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ ٱلرِّيَٰحُ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ مُّقْتَدِرًا ﴿٤٥﴾ ٱلْمَالُ وَٱلْبَنُونَ زِينَةُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَٱلْبَٰقِيَٰتُ ٱلصَّٰلِحَٰتُ خَيْرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا ﴿٤٦﴾ ﴾

﴿ (45). Et propose-leur l'exemple de la vie ici-bas. Elle est semblable à une eau que Nous faisons descendre du ciel ; la végétation de la terre se mélange à elle. Puis elle devient de l'herbe desséchée que les vents dispersent. Allah est certes Puissant en toute chose. (46). Les biens et les enfants sont l'ornement de la vie de ce monde. Cependant, les bonnes œuvres qui persistent ont auprès de ton Seigneur une meilleure récompense et [suscitent] une belle espérance. ﴾

La parabole de la vie présente (V45)

﴿ Et propose-leur l'exemple de la vie ici-bas. ﴾ Allah demande ici à Son Prophète d'exhorter les hommes à réfléchir quant au caractère éphémère de ce bas-monde.

---

[928] S40 V84. Voir aussi S10 V90-91.
[929] S25 V26.
[930] S6 V62.

﴿ **Elle est semblable à une eau que Nous faisons descendre du ciel ; la végétation de la terre se mélange à elle.** ﴾ L'eau se mélange aux graines qui donnent alors naissance à de magnifiques fleurs, puis après cela, ﴿ **elle devient de l'herbe desséchée que les vents dispersent.** ﴾

﴿ **Allah est certes Puissant en toute chose** ﴾, c'est-à-dire qu'Il a la capacité de réaliser toute ces choses.

La parabole de la végétation est souvent utilisée dans le Coran pour décrire la vie d'ici-bas :

﴿ إِنَّمَا مَثَلُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا كَمَآءٍ أَنزَلْنَٰهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَٱخْتَلَطَ بِهِۦ نَبَاتُ ٱلْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ ٱلنَّاسُ وَٱلْأَنْعَٰمُ ﴾

﴿ **La vie présente est comparable à une eau que Nous faisons descendre du ciel et qui se mélange à la végétation de la terre dont se nourrissent les hommes et les bêtes. (...)** ﴾ [931]

Le Prophète ﷺ a dit, comme nous l'avons déjà mentionné : « **Ce monde est délicieux et verdoyant.** »[932]

L'adoration d'Allah est meilleure que les biens de ce monde (V46)

﴿ **Les biens et les enfants sont l'ornement de la vie de ce monde.** ﴾ Allah dit aussi :

﴿ زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ ٱلشَّهَوَٰتِ مِنَ ٱلنِّسَآءِ وَٱلْبَنِينَ وَٱلْقَنَٰطِيرِ ٱلْمُقَنطَرَةِ مِنَ ٱلذَّهَبِ وَٱلْفِضَّةِ وَٱلْخَيْلِ ٱلْمُسَوَّمَةِ وَٱلْأَنْعَٰمِ وَٱلْحَرْثِ ۗ ذَٰلِكَ مَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسْنُ ٱلْمَـَٔابِ ﴿١٤﴾ ﴾

﴿ **On a enjolivé aux yeux des gens l'amour des choses qu'ils désirent : femmes, enfants, trésors thésaurisés d'or et d'argent, chevaux marqués, bétail et champs, tout cela est l'objet de jouissance pour la vie présente, alors que c'est auprès d'Allah que se fait le meilleur retour.** ﴾ [933]

Et Il dit aussi :

---

[931] S10 V24. Voir aussi S39 V21 et S57 V20.

[932] Muslim (4/2098).

[933] S3 V14.

﴿ إِنَّمَآ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَأَوۡلَٰدُكُمۡ فِتۡنَةٞۚ وَٱللَّهُ عِندَهُۥٓ أَجۡرٌ عَظِيمٞ ١٥ ﴾

﴿ Vos biens et vos enfants ne sont qu'une tentation, alors qu'auprès d'Allah se trouve une énorme récompense. ﴾ [934]

Il est bien meilleur d'adorer Allah plutôt que de fournir tous ses efforts en vue de l'obtention de toujours plus de biens et d'enfants.

﴿ Cependant, les bonnes œuvres qui persistent ont auprès de ton Seigneur une meilleure récompense et [suscitent] une belle espérance. ﴾ Ibn 'Abbâs ﷺ et Sa'îd Ibn Jubayr, entre autres, ont indiqué que les œuvres qui persistent sont une allusion aux cinq prières quotidiennes.[935] D'autres, à l'instar de 'Aṭâ' Ibn Abî Rabâḥ et Sa'îd Ibn Jubayr, citant Ibn 'Abbâs ﷺ, disent qu'il s'agit des formules : « Gloire à Allah, louange à Allah, il n'y a de divinité digne d'adoration qu'Allah, Allah est le plus grand. »[936] L'imam Aḥmad rapporte une interprétation similaire de 'Uthmân Ibn 'Affân.[937]

D'autres ont dit que les bonnes œuvres qui persistent sont les formules d'évocation d'Allah de façon générale, ainsi que les bonnes actions telles que le jeûne, la prière, l'aumône, le pèlerinage, l'affranchissement d'esclaves, le combat dans la voie d'Allah ou encore le maintien des liens du sang, entre autres. Ces bonnes œuvres persistent, en cela qu'elles bénéficient à leurs auteurs.

De manière générale, le verset fait allusion aux bonnes paroles et aux bonnes actions, et Allah est le plus savant.[938]

﴿ وَيَوۡمَ نُسَيِّرُ ٱلۡجِبَالَ وَتَرَى ٱلۡأَرۡضَ بَارِزَةٗ وَحَشَرۡنَٰهُمۡ فَلَمۡ نُغَادِرۡ مِنۡهُمۡ أَحَدٗا ٤٧ وَعُرِضُواْ عَلَىٰ رَبِّكَ صَفّٗا لَّقَدۡ جِئۡتُمُونَا كَمَا خَلَقۡنَٰكُمۡ أَوَّلَ مَرَّةِۭۚ بَلۡ زَعَمۡتُمۡ أَلَّن نَّجۡعَلَ لَكُم مَّوۡعِدٗا ٤٨ وَوُضِعَ ٱلۡكِتَٰبُ فَتَرَى ٱلۡمُجۡرِمِينَ مُشۡفِقِينَ مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يَٰوَيۡلَتَنَا مَالِ هَٰذَا ٱلۡكِتَٰبِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةٗ وَلَا كَبِيرَةً إِلَّآ أَحۡصَىٰهَاۚ وَوَجَدُواْ مَا عَمِلُواْ حَاضِرٗاۗ وَلَا يَظۡلِمُ رَبُّكَ أَحَدٗا ٤٩ ﴾

[934] S64 V15.
[935] Aṭ-Ṭabarî (18/32).
[936] Aṭ-Ṭabarî (18/33).
[937] Aḥmad (1/71).
[938] Aṭ-Ṭabarî (18/35).

« (47). Le jour où Nous ferons marcher les montagnes et où tu verras la Terre aplanie, Nous les rassemblerons, sans en omettre un seul. (48). Et ils seront présentés en rangs devant ton Seigneur. « Vous voilà venus à Nous comme Nous vous avons créés la première fois, [leur sera-t-il dit]. Pourtant vous prétendiez que Nous ne remplirions pas Nos promesses. » (49). Et on déposera le livre [de chacun]. Alors tu verras les criminels, effrayés à cause de ce qu'il y a dedans, dire : « Malheur à nous, qu'a donc ce livre à n'omettre de mentionner ni péché véniel ni péché capital ? » Et ils trouveront devant eux tout ce qu'ils ont œuvré. Et ton Seigneur ne fait du tort à personne. »

Les affres de l'Heure (V47-49)

« Le jour où Nous ferons marcher les montagnes et où tu verras la Terre aplanie, Nous les rassemblerons, sans en omettre un seul. » Il dit, dans un autre verset :

﴿ يَوْمَ تَمُورُ ٱلسَّمَآءُ مَوْرًا ۝٩ وَتَسِيرُ ٱلْجِبَالُ سَيْرًا ۝١٠ ﴾

« Le jour où le ciel sera agité d'un tourbillonnement, et les montagnes se mettront en marche. »[939]

Les montagnes quitteront leur place, comme Il le dit ailleurs :

﴿ وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْجِبَالِ فَقُلْ يَنسِفُهَا رَبِّى نَسْفًا ۝١٠٥ فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ۝١٠٦ لَّا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجًا وَلَآ أَمْتًا ۝١٠٧ ﴾

« Et ils t'interrogent au sujet des montagnes. Dis : « Mon Seigneur les dispersera comme la poussière, et les laissera comme une plaine dénudée dans laquelle tu ne verras ni tortuosité, ni dépression. »[940]

Les montagnes sont donc vouées à disparaître, laissant une Terre nue et sans relief, « **et où tu verras la Terre aplanie** », telle une terre déserte, dépourvue de tout point de repère. Ainsi, nul ne pourra se dissimuler ni se retirer, expliquent Mujâhid et Qatâda. Ce dernier précise qu'elle sera vide de constructions et d'arbres.[941]

« **Nous les rassemblerons, sans en omettre un seul.** » Nul n'y échappera, ni jeune ni vieux :

---

[939] S52 V9-10.
[940] S20 V105-107.
[941] At-Tabarî (18/36).

﴿ قُلْ إِنَّ ٱلْأَوَّلِينَ وَٱلْآخِرِينَ ﴿٤٩﴾ لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَٰتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٥٠﴾ ﴾

﴿ Dis : « En vérité les premiers et les derniers seront réunis pour le rendez-vous d'un jour connu. » ﴾ [942]

﴿ Et ils seront présentés en rangs devant ton Seigneur. ﴾ Peut-être que toutes les créatures seront présentées à Allah, formant un seul rang :

﴿ يَوْمَ يَقُومُ ٱلرُّوحُ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ صَفًّا ۖ لَّا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ وَقَالَ صَوَابًا ﴿٣٨﴾ ﴾

﴿ Le jour où l'Esprit et les anges se dresseront en rang, nul ne saura parler, sauf celui à qui le Tout-Miséricordieux aura accordé la permission, et qui dira la vérité. ﴾ [943]

Ou peut-être formeront-ils plusieurs rangs :

﴿ وَجَآءَ رَبُّكَ وَٱلْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ﴿٢٢﴾ ﴾

﴿ Et que ton Seigneur viendra ainsi que les anges, en rangs. ﴾ [944]

﴿ « Vous voilà venus à Nous comme Nous vous avons créés la première fois, [leur sera-t-il dit]. Pourtant vous prétendiez que Nous ne remplirions pas Nos promesses. » ﴾ C'est là un reproche à l'encontre de ceux qui jadis reniaient la résurrection.

﴿ Et on déposera le livre ﴾, contenant les œuvres de chacun, ﴿ alors tu verras les criminels, effrayés à cause de ce qu'il y a dedans ﴾, comme œuvres détestables, ﴿ dire : « Malheur à nous, qu'a donc ce livre à n'omettre de mentionner ni péché véniel ni péché capital ? » ﴾ Ce livre consigne en effet la moindre des œuvres, et les voilà face à tous leurs actes, bons ou mauvais.

﴿ Et ils trouveront devant eux tout ce qu'ils ont œuvré. Et ton Seigneur ne fait du tort à personne. ﴾ Allah dit ailleurs :

﴿ يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِن سُوٓءٍ ﴾

﴿ Le jour où chaque âme se trouvera confrontée avec ce qu'elle aura fait de bien et ce qu'elle aura fait de mal (...). ﴾ [945]

Ce jour-là, tout sera dévoilé. Le Prophète ﷺ a dit : **« Tout traître aura à porter, au Jour de la Résurrection, un étendard par lequel il sera dévoilé. »** [946]

---

[942] S56 V49-50. Voir aussi S11 V103.
[943] S78 V38.
[944] S89 V22.
[945] S3 V30. Voir aussi S75 V13 et S86 V9.

Dans une autre version : « **Tout traître portera, au Jour de la Résurrection, un étendard sur son postérieur, qui sera élevé à hauteur de sa trahison. Il sera dit : "Telle est la trahison d'untel, fils d'untel." »**[947]

﴿ **Et ton Seigneur ne fait du tort à personne.** ﴾ Allah jugera Ses créatures en toute équité, sans omettre aucune de leurs œuvres et sans les léser d'aucune façon.

Au contraire, Il leur fera miséricorde et leur pardonnera leurs fautes, et Il en châtiera d'autres, de par Sa sagesse et Son omniscience. Il fera entrer en Enfer les mécréants ainsi que ceux qui Lui désobéissaient parmi les croyants, et en fera sortir ces derniers tandis que les premiers y demeureront pour l'éternité.

Allah dit :

﴿ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظۡلِمُ مِثۡقَالَ ذَرَّةٖۖ وَإِن تَكُ حَسَنَةٗ يُضَٰعِفۡهَا وَيُؤۡتِ مِن لَّدُنۡهُ أَجۡرًا عَظِيمٗا ٤٠ ﴾

﴿ **Certes, Allah ne lèse [personne], fût-ce du poids d'un atome. S'il s'agit d'une bonne action, Il en multiplie la valeur et accorde pour elle une immense récompense de Sa part.** ﴾ [948]

﴿ وَإِذۡ قُلۡنَا لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ ٱسۡجُدُواْ لِأٓدَمَ فَسَجَدُوٓاْ إِلَّآ إِبۡلِيسَ كَانَ مِنَ ٱلۡجِنِّ فَفَسَقَ عَنۡ أَمۡرِ رَبِّهِۦٓۚ أَفَتَتَّخِذُونَهُۥ وَذُرِّيَّتَهُۥٓ أَوۡلِيَآءَ مِن دُونِي وَهُمۡ لَكُمۡ عَدُوُّۢۚ بِئۡسَ لِلظَّٰلِمِينَ بَدَلٗا ٥٠ ﴾

﴿ **(50). Et lorsque Nous dîmes aux anges : « Prosternez-vous devant Âdam », ils se prosternèrent, excepté Iblîs qui était du nombre des djinns et qui se révolta contre le commandement de son Seigneur. Allez-vous cependant le prendre, ainsi que sa descendance, pour alliés en dehors de Moi alors qu'ils sont vos ennemis ? Quel mauvais échange pour les injustes !** ﴾

Le récit d'Âdam et d'Iblîs (V50)

Allah avertit ici les croyants du fait qu'Iblîs (Satan) est leur ennemi comme il fut celui de leur père Âdam, puis Il adresse un sévère reproche à ceux qui le suivent et lui obéissent, s'opposant ainsi au Créateur et au Maître, Lui qui les a créés à partir du néant et qui leur accorde leur subsistance.

﴿ **Et lorsque Nous dîmes aux anges : « Prosternez-vous devant Âdam »** ﴾, à titre de respect et d'honneur envers ce dernier.

---

[946] Aḥmad (3/142).
[947] *Fatḥ Al-Bârî* (12/354), Muslim (3/1361).
[948] S4 V40. Voir aussi S21 V47.

Allah dit :

﴿ وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّي خَٰلِقٌۢ بَشَرًا مِّن صَلْصَٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ﴿٢٨﴾ فَإِذَا سَوَّيْتُهُۥ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِى فَقَعُوا۟ لَهُۥ سَٰجِدِينَ ﴿٢٩﴾ ﴾

﴿ **Et lorsque ton Seigneur dit aux anges : « Je vais créer un homme d'argile crissante, extraite d'une boue malléable. Et dès que Je l'aurai harmonieusement formé et lui aurai insufflé Mon souffle de vie, jetez-vous alors, prosternés devant lui ! »** ﴾ [949]

﴿ **Ils se prosternèrent, excepté Iblîs qui était du nombre des djinns.** ﴾ Iblîs fut trahi par son origine, car il fut créé d'un feu sans fumée tandis que les anges furent créés de lumière.

'Â'isha rapporte en effet cette parole du Messager d'Allah ﷺ : **« Les anges ont été créés de lumière, les djinns de la flamme d'un feu sans fumée et Âdam de ce qui vous a été décrit. »** [950]

Avant cet acte, Iblîs reproduisait les actes des anges et imitait leur adoration du Très-Haut, c'est pourquoi il fut concerné par l'ordre de se prosterner devant Âdam, ordre qu'il transgressa. Allah nous montre donc qu'Iblîs était du nombre des djinns et qu'il était créé de feu :

﴿ قَالَ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْهُ ۖ خَلَقْتَنِى مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُۥ مِن طِينٍ ﴿٧٦﴾ ﴾

﴿ **« Je suis meilleur que lui, dit [Iblîs], Tu m'as créé de feu et Tu l'as créé d'argile. »** ﴾ [951]

Al-Hasan Al-Basrî précise qu'Iblîs n'a jamais fait partie des anges mais qu'il a toujours été du nombre des djinns.[952]

﴿ **Et qui se révolta contre le commandement de son Seigneur** ﴾, en s'écartant de l'ordre divin. Le terme « fasaqa » (فَسَقَ) porte la notion de « sortir », tel qu'on l'utilise pour parler d'une souris qui sort de son trou afin de causer des dégâts ou encore de la datte qui sort de son enveloppe une fois mûre.

﴿ **Allez-vous cependant le prendre, ainsi que sa descendance, pour alliés en dehors de Moi alors qu'ils sont vos ennemis ?** ﴾ C'est-à-dire : allez-vous M'échanger contre eux ? ﴿ **Quel mauvais échange pour les injustes !** ﴾ Allah dit par ailleurs, dans la sourate Yâ-Sîn :

---

[949] S15 V28-29.
[950] Muslim (4/2294).
[951] S38 V76.
[952] At-Tabarî (18/506).

﴿ وَٱمْتَٰزُوا۟ ٱلْيَوْمَ أَيُّهَا ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٥٩﴾ ۞ أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ أَن لَّا تَعْبُدُوا۟ ٱلشَّيْطَٰنَ ۖ إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٦٠﴾ وَأَنِ ٱعْبُدُونِى ۚ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾ وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا ۖ أَفَلَمْ تَكُونُوا۟ تَعْقِلُونَ ﴿٦٢﴾ ﴾

« « Ô injustes ! Tenez-vous à l'écart ce jour-là ! Ne vous ai-Je pas engagés, Enfants d'Âdam, à ne pas adorer le Diable ? Car il est vraiment pour vous un ennemi déclaré, et [ne vous ai-Je pas engagés] à M'adorer ? Voilà un chemin bien droit. Et il a très certainement égaré un grand nombre d'entre vous. Ne raisonniez-vous donc pas ? (...) » » [953]

﴿ ۞ مَّآ أَشْهَدتُّهُمْ خَلْقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَا خَلْقَ أَنفُسِهِمْ وَمَا كُنتُ مُتَّخِذَ ٱلْمُضِلِّينَ عَضُدًا ﴿٥١﴾ ﴾

« (51). Je ne les ai pas pris comme témoins de la création des cieux et de la Terre, ni de la création de leurs propres personnes. Et Je n'ai pas pris comme aides ceux qui égarent. »

Les fausses divinités ne furent nullement témoins de la création (V51)

Allah indique aux polythéistes que les divinités qu'ils ont prises en dehors d'Allah ne sont autres que de simples créatures qui n'ont aucun pouvoir sur la création, pas même qu'elles n'en ont été témoins puisqu'elles-mêmes n'étaient encore que néant.

Allah est l'unique Créateur de toute chose, Il crée, gère et ordonne toute chose seul, sans associé, ni conseiller, ni assistant :

﴿ قُلِ ٱدْعُوا۟ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ ۖ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا مِن شِرْكٍ وَمَا لَهُۥ مِنْهُم مِّن ظَهِيرٍ ﴿٢٢﴾ وَلَا تَنفَعُ ٱلشَّفَٰعَةُ عِندَهُۥٓ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُۥ ۚ حَتَّىٰٓ إِذَا فُزِّعَ عَن قُلُوبِهِمْ قَالُوا۟ مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ ۖ قَالُوا۟ ٱلْحَقَّ ۖ وَهُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْكَبِيرُ ﴿٢٣﴾ ﴾

« Dis : « Invoquez ceux qu'en dehors d'Allah vous prétendez [être des divinités dignes d'adoration]. Ils ne possèdent même pas le poids d'un atome, ni dans les cieux ni sur la Terre. Ils n'ont jamais été associés à leur création et Il n'a personne parmi eux pour Le soutenir. » L'intercession auprès de Lui ne profite qu'à celui en faveur duquel Il la permet. Quand ensuite la frayeur se

[953] S36 V59-62.

sera éloignée de leurs cœurs, ils diront : « Qu'a dit votre Seigneur ? » Ils répondront : « La vérité ; c'est Lui le Sublime, le Grand. » [954]

﴿ وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا۟ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُم مَّوْبِقًا ﴿٥٢﴾ وَرَءَا ٱلْمُجْرِمُونَ ٱلنَّارَ فَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُم مُّوَاقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا۟ عَنْهَا مَصْرِفًا ﴿٥٣﴾ ﴾

﴿ (52). Et le jour où Il dira : « Appelez ceux que vous prétendiez être Mes associés ! » Ils les invoqueront mais eux ne leur répondront pas ; Nous aurons placé entre eux un abîme. (53). Et les criminels verront le Feu. Ils auront alors la certitude qu'ils y tomberont et n'en trouveront pas d'échappatoire. ﴾

Les divinités seront dans l'incapacité d'aider leurs adorateurs (V52-53)

Allah nous informe du reproche qu'Il adressera aux polythéistes, au vu et au su de l'ensemble des créatures : ﴿ **« Appelez ceux que vous prétendiez être Mes associés ! »** ﴾ Ceux que vous adoriez sur Terre, faites appel à eux afin qu'ils vous sauvent du sort qui vous attend !

Ce verset est similaire au suivant :

﴿ وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَٰدَىٰ كَمَا خَلَقْنَٰكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍۭ وَتَرَكْتُم مَّا خَوَّلْنَٰكُمْ وَرَآءَ ظُهُورِكُمْ ۖ وَمَا نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَٰٓؤُا۟ ۚ لَقَد تَّقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنكُم مَّا كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٩٤﴾ ﴾

﴿ **Et vous voici venus à Nous, un à un, tout comme Nous vous avions créés la première fois, abandonnant derrière vous tout ce que Nous vous avions accordé. Nous ne vous voyons point accompagnés des intercesseurs auxquels vous prétendiez être associés. Il y a certainement eu rupture entre vous et vous ont abandonnés ceux que vous prétendiez [être des divinités dignes d'adoration] !** ﴾ [955]

﴿ **Ils les invoqueront mais eux ne leur répondront pas.** ﴾ Le Très-Haut a aussi dit :

﴿ وَقِيلَ ٱدْعُوا۟ شُرَكَآءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَهُمْ ﴾

﴿ **Et on [leur] dira : « Appelez vos associés. » Ils les appelleront, mais ceux-ci ne leur répondront pas. (…)** ﴾ [956]

---

[954] S34 V22-23.
[955] S6 V94.
[956] S28 V64. Voir aussi S46 V5-6 et S19 V81-82.

﴿ **Nous aurons placé entre eux un abîme** ﴾, une vallée qui séparera les gens du Paradis des gens de l'Enfer, comme l'indique 'Abdu-l-Lâh Ibn 'Amr : « Cela séparera les bien guidés des égarés »[957] ainsi que le verset suivant :

﴿ وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَتَفَرَّقُونَ ﴿١٤﴾ ﴾

﴿ **Le jour où l'Heure arrivera, ce jour-là ils se sépareront [les uns des autres].** ﴾[958]

Selon un autre avis, c'est un abîme séparant les idoles et leurs adorateurs et menant chacun d'eux à sa perte.

﴿ **Et les criminels verront le Feu. Ils auront alors la certitude qu'ils y tomberont et n'en trouveront pas d'échappatoire.** ﴾ Lorsqu'ils verront l'Enfer, traîné par soixante-dix mille rênes, chaque rêne étant tirée par soixante-dix mille anges, ils comprendront par cette vision d'horreur - qui sera à elle seule un châtiment - qu'ils ne pourront guère y échapper.

﴿ وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لِلنَّاسِ مِن كُلِّ مَثَلٍ ۚ وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا ﴿٥٤﴾ ﴾

﴿ **(54). Et assurément, Nous avons déployé pour les gens, dans ce Coran, toutes sortes d'exemples. L'Homme, cependant, est de tous les êtres le plus grand disputeur.** ﴾

Les nombreux exemples du Coran (V54)

Le Très-Haut nous indique ici à quel point ce Coran est clair et explicite, à quel point il est détaillé et permet aux hommes de ne point dévier de la voie droite. Or, malgré cela, ﴿ **l'Homme, cependant, est de tous les êtres le plus grand disputeur** ﴾, mis à part ceux qu'Allah a guidés. Quant aux autres, ils tentent sans cesse de se disputer et de renier la vérité par des arguments caducs et vains.

'Alî Ibn Abî Ṯâlib ﷺ rapporte avoir reçu une nuit la visite du Prophète ﷺ, alors qu'il se trouvait avec son épouse Fâṯima, la fille de ce dernier. Le Prophète ﷺ leur demanda : **« Avez-vous prié ? »** 'Alî ﷺ répondit : « Ô Messager d'Allah ! Nos âmes sont entre les mains d'Allah, ainsi, lorsqu'Il veut nous réveiller, Il le fait. » Le Prophète ﷺ partit alors en restant silencieux. Puis, 'Alî l'entendit se frapper la cuisse en disant : ﴿ **L'Homme, cependant, est de tous les êtres le plus grand disputeur.** ﴾[959]

---

[957] Aṯ-Ṯabarî (18/46).

[958] S30 V14. Voir aussi S30 V43, S36 V59 et S10 V28-30.

[959] Aḥmad (1/112), *Fatḥ Al-Bârî* (3/13), Muslim (1/538).

﴿ وَمَا مَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤْمِنُوٓا۟ إِذْ جَآءَهُمُ ٱلْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّهُمْ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمْ سُنَّةُ ٱلْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ ٱلْعَذَابُ قُبُلًا ﴿٥٥﴾ وَمَا نُرْسِلُ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ۚ وَيُجَٰدِلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِٱلْبَٰطِلِ لِيُدْحِضُوا۟ بِهِ ٱلْحَقَّ ۖ وَٱتَّخَذُوٓا۟ ءَايَٰتِى وَمَآ أُنذِرُوا۟ هُزُوًا ﴿٥٦﴾ ﴾

﴿ (55). Qu'est-ce qui a donc empêché les gens de croire, lorsque le guide leur est venu, ainsi que de demander pardon à leur Seigneur ? Attendent-ils de subir le sort des anciens, ou se trouver face-à-face avec le châtiment ? (56). Et Nous n'envoyons des Messagers que pour annoncer la bonne nouvelle et avertir. Et ceux qui ont mécru disputent avec de faux arguments, afin d'infirmer la vérité et prennent en raillerie Mes versets (le Coran) ainsi que ce [châtiment] dont on les a avertis. ﴾

Les mécréants ont toujours refusé de se soumettre (V55-56)

Allah nous rappelle que les mécréants ont, de tout temps, refusé de se soumettre à la vérité, malgré les signes qui leur ont été présentés. Ils exigeaient en effet la venue du châtiment dont ils étaient menacés et en conditionnaient leur foi.

Les mécréants du peuple de Shu'ayb dirent à ce dernier :

﴿ فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسَفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿١٨٧﴾ ﴾

﴿ Fais donc tomber sur nous des morceaux du ciel si tu es du nombre des véridiques ! ﴾ [960]

D'autres dirent au Prophète Lût :

﴿ قَالُوا۟ ٱئْتِنَا بِعَذَابِ ٱللَّهِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٢٩﴾ ﴾

﴿ (...) Fais que le châtiment d'Allah nous vienne, si tu es du nombre des véridiques ! ﴾ [961]

﴿ Et Nous n'envoyons des Messagers que pour annoncer la bonne nouvelle et avertir ﴾, c'est-à-dire : annoncer la bonne nouvelle à ceux qui ont cru et avertir du châtiment ceux qui se sont opposés aux Messagers.

---

[960] S26 V187.

[961] S29 V29. Voir aussi les propos des Quraychites : S8 V32 et S15 V6-7, entre autres.

Or, les mécréants polémiquent sans arrêt : ﴿ **Et ceux qui ont mécru disputent avec de faux arguments, afin d'infirmer la vérité et prennent en raillerie Mes versets (le Coran) ainsi que ce [châtiment] dont on les a avertis.** ﴾

Ils veulent éteindre la vérité et se moquent des signes qu'ont amenés les Prophètes, de même que de leurs menaces. Et le fait de tourner la vérité en dérision est assurément l'un des pires délits.

﴿ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِـَٔايَـٰتِ رَبِّهِۦ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِىَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ ۚ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا ۖ وَإِن تَدْعُهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ فَلَن يَهْتَدُوٓا۟ إِذًا أَبَدًا ﴿٥٧﴾ وَرَبُّكَ ٱلْغَفُورُ ذُو ٱلرَّحْمَةِ ۖ لَوْ يُؤَاخِذُهُم بِمَا كَسَبُوا۟ لَعَجَّلَ لَهُمُ ٱلْعَذَابَ ۚ بَل لَّهُم مَّوْعِدٌ لَّن يَجِدُوا۟ مِن دُونِهِۦ مَوْئِلًا ﴿٥٨﴾ وَتِلْكَ ٱلْقُرَىٰٓ أَهْلَكْنَـٰهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا۟ وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِم مَّوْعِدًا ﴿٥٩﴾ ﴾

﴿ (57). Quel pire injuste que celui à qui on a rappelé les versets de son Seigneur et qui en a détourné le dos en oubliant ce que ses deux mains ont commis ? Nous avons placé des voiles sur leurs cœurs, de sorte qu'ils ne comprennent pas [le Coran], et mis une lourdeur dans leurs oreilles. Même si tu les appelles vers la bonne voie, jamais ils ne pourront donc se guider. (58). Et ton Seigneur est le Pardonneur, le Détenteur de la miséricorde. S'Il S'en prenait à eux pour ce qu'ils ont acquis, Il leur hâterait certes le châtiment. Mais il y a pour eux un terme fixé [pour l'accomplissement des menaces] contre lequel ils ne trouveront aucun refuge. (59). Et [rappelle-toi] les villes que Nous avons fait périr quand leurs peuples commirent des injustices, et Nous avons fixé le moment de leur destruction. ﴾

Quel pire injuste que celui qui se détourne après avoir été exhorté ? (V57-59)

Allah nous informe que le pire des injustes est celui qui se détourne de la vérité après que les preuves lui eurent été exposées, oubliant ce qu'il a commis comme crimes et œuvres détestables.

﴿ **Nous avons placé des voiles sur leurs cœurs, de sorte qu'ils ne comprennent pas [le Coran], et mis une lourdeur dans leurs oreilles.** ﴾ Nous les avons rendus sourds au rappel et au message, censé pourtant les mener au droit chemin.

﴿ Même si tu les appelles vers la bonne voie, jamais ils ne pourront donc se guider. Et ton Seigneur est le Pardonneur, le Détenteur de la miséricorde. S'Il S'en prenait à eux pour ce qu'ils ont acquis, Il leur hâterait certes le châtiment. ﴾ Allah a dit ailleurs :

﴿ وَلَوْ يُؤَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِمَا كَسَبُوا۟ مَا تَرَكَ عَلَىٰ ظَهْرِهَا مِن دَآبَّةٍ ﴾

﴿ Et si Allah S'en prenait aux gens pour ce qu'ils acquièrent, Il ne laisserait à la surface [de la Terre] aucun être vivant. (...) ﴾ [962]

Allah rappelle Son immense miséricorde et le fait qu'Il pardonne et cache les péchés de Ses serviteurs ; Il est Celui qui guide. Quant à ceux qui persistent dans l'égarement, ils seront renvoyés au jour où les enfants auront des cheveux blancs à cause de la terreur et où chaque femelle mettra bas ce qu'elle portait.

﴿ Mais il y a pour eux un terme fixé [pour l'accomplissement des menaces] contre lequel ils ne trouveront aucun refuge. ﴾ Puis, Allah donne l'exemple des cités anciennes qu'Il a fait périr, pour prix de leur obstination à renier la vérité, fixant un terme qu'elles ne pouvaient ni avancer ni reculer, à l'arrivée duquel elles seraient saisies par le châtiment et anéanties. C'est là une exhortation pour ceux qui renient le Messager d'Allah ﷺ, le plus noble des Messagers ; qu'ils prennent donc garde à subir le même sort !

﴿ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَىٰهُ لَآ أَبْرَحُ حَتَّىٰٓ أَبْلُغَ مَجْمَعَ ٱلْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِىَ حُقُبًا ﴿٦٠﴾
فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِى ٱلْبَحْرِ سَرَبًا ﴿٦١﴾ فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَىٰهُ
ءَاتِنَا غَدَآءَنَا لَقَدْ لَقِينَا مِن سَفَرِنَا هَٰذَا نَصَبًا ﴿٦٢﴾ قَالَ أَرَءَيْتَ إِذْ أَوَيْنَآ إِلَى ٱلصَّخْرَةِ فَإِنِّى نَسِيتُ
ٱلْحُوتَ وَمَآ أَنسَىٰنِيهُ إِلَّا ٱلشَّيْطَٰنُ أَنْ أَذْكُرَهُۥ ۚ وَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِى ٱلْبَحْرِ عَجَبًا ﴿٦٣﴾ قَالَ ذَٰلِكَ مَا كُنَّا
نَبْغِ ۚ فَٱرْتَدَّا عَلَىٰٓ ءَاثَارِهِمَا قَصَصًا ﴿٦٤﴾ فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَآ ءَاتَيْنَٰهُ رَحْمَةً مِّنْ عِندِنَا
وَعَلَّمْنَٰهُ مِن لَّدُنَّا عِلْمًا ﴿٦٥﴾ ﴾

﴿ (60). [Rappelle-toi] quand Mûsâ dit à son valet : « Je n'arrêterai pas avant d'avoir atteint le confluent des deux mers, dussé-je marcher de longues années ! » (61). Puis, lorsque tous deux eurent atteint le confluent, ils oublièrent leur poisson qui prit alors librement son chemin dans la mer. (62). Puis, lorsque tous deux eurent dépassé [cet endroit], il dit à son valet :

[962] S35 V45. Voir aussi S13 V6.

« Apporte-nous notre déjeuner ; nous avons rencontré de la fatigue dans notre présent voyage. » (63). Il dit : « Te souviens-tu, lorsque nous nous sommes réfugiés près du rocher, j'ai oublié le poisson, et c'est certes le diable qui m'a fait oublier de m'en rappeler, et il a miraculeusement repris son chemin en mer. » (64). Il (Mûsâ) dit : « Voilà ce que nous cherchions ! » Puis, ils retournèrent sur leurs pas, suivant leurs traces. (65). Ils trouvèrent l'un de Nos serviteurs à qui Nous avions donné une grâce de Notre part, et à qui Nous avions enseigné une science émanant de Nous. ﴾

Le récit de Mûsâ et d'Al-Khadir (V60-65)

Mûsâ indique à son valet, qui se nommait Yûsha' Ibn Nûn, qu'il avait entendu parler d'un serviteur qui était au confluent des mers et qui détenait une science que lui-même ne possédait pas. Il informa son serviteur de son projet d'aller à sa rencontre.

﴿ **Je n'arrêterai pas avant d'avoir atteint le confluent des deux mers, dussé-je marcher de longues années !** ﴾ Le terme « huquban » (حُقُبًا), traduit ici par « de longues années », a été interprété de diverses façons. Ainsi pour certains il désigne plusieurs années, pour d'autres une seule année. 'Abdu-l-Lâh Ibn 'Amr ﷺ indique qu'il compte quatre-vingt ans et Mujâhid et Ibn 'Abbâs, soixante-dix années. Qatâda et Ibn Zayd, pour leur part, expliquent qu'il s'agit en tout cas d'une longue période de temps.[963]

﴿ **Puis, lorsque tous deux eurent atteint le confluent, ils oublièrent leur poisson qui prit alors librement son chemin dans la mer.** ﴾ Mûsâ reçut l'ordre d'emmener avec lui un poisson séché, et lorsqu'il le perdrait, cela signifierait qu'il aurait atteint sa destination.

Ils marchèrent donc tous deux, jusqu'à atteindre le confluent des deux mers, où ils trouvèrent une source appelée « source de vie ».[964] Ils s'endormirent et c'est durant ce moment qu'une goutte d'eau atteignit le poisson, qui se trouvait dans un panier près de Yûsha'. Le poisson se remua et parvint à s'extraire du panier. Lorsque Yûsha' se réveilla, le poisson avait repris son chemin vers la mer. Ibn Jurayj précise que le poisson laissa un sillage cristallisé en mer.[965]

---

[963] At-Tabarî (18/56, 57).

[964] Une autre version indique que cette source fut nommée ainsi, car tout ce qui était atteint par son eau reprenait vie. C'est ainsi que le poisson reprit vie. (*Fath Al-Bârî* 8/272).

[965] At-Tabarî (18/58).

﴿ **Puis, lorsque tous deux eurent dépassé [cet endroit]** ﴾, où ils perdirent le poisson, ﴿ **il dit à son valet : « Apporte-nous notre déjeuner ; nous avons rencontré de la fatigue dans notre présent voyage. »** ﴾

﴿ **Il dit : « Te souviens-tu, lorsque nous nous sommes réfugiés près du rocher, j'ai oublié le poisson, et c'est certes le diable qui m'a fait oublier de m'en rappeler, et il a miraculeusement repris son chemin en mer. » Il (Mûsâ) dit : « Voilà ce que nous cherchions ! » Puis, ils retournèrent sur leurs pas, suivant leurs traces. Ils trouvèrent l'un de Nos serviteurs à qui Nous avions donné une grâce de Notre part, et à qui Nous avions enseigné une science émanant de Nous.** ﴾ Ce serviteur n'est autre qu'Al-Khadir, ceci est précisé dans les hadiths prophétiques, que nous allons citer, si Allah le veut.

D'après Ubayy Ibn Ka'b ﷺ, le Messager d'Allah ﷺ a dit : « **Mûsâ se tint debout afin d'exhorter les Fils d'Isrâ'îl, lorsqu'on lui posa cette question : "Qui est le plus savant des hommes ?" Il répondit alors : "C'est moi." Allah lui reprocha alors de ne pas Lui avoir attribué la science et c'est alors qu'Il lui révéla : "J'ai un de Mes serviteurs qui se trouve au confluent des deux mers et qui est plus savant que toi." Mûsâ demanda alors : "Ô Seigneur, comment puis-je donc l'atteindre ?" Allah répondit : "Emporte un poisson avec toi, que tu déposeras dans un panier. Là où tu perdras ce poisson, tu trouveras [le serviteur]."**

Mûsâ prit donc un poisson qu'il plaça dans un panier et se mit en route en compagnie de Yûsha' Ibn Nûn, son valet. Ils atteignirent un rocher, où ils s'allongèrent et s'endormirent. Le poisson commença alors à se remuer dans le panier avant de parvenir à s'en extraire et de se jeter dans la mer, où il se fraya librement un passage. Allah arrêta le flux d'eau pour lui et ce dernier forma alors une sorte de tunnel sur son passage. A son réveil, son valet omit de l'informer de la disparition du poisson, ils poursuivirent donc leur route le reste de la journée et la nuit, et le lendemain, Mûsâ demanda au valet : ﴿ **"Apporte-nous notre déjeuner ; nous avons rencontré de la fatigue dans notre présent voyage."** ﴾

Mûsâ ne ressentit cette fatigue qu'après avoir dépassé l'endroit où Allah lui avait prescrit de s'arrêter. Son valet lui dit alors : ﴿ **"Te souviens-tu, lorsque nous nous sommes réfugiés près du rocher, j'ai oublié le poisson, et c'est certes le diable qui m'a fait oublier de m'en rappeler, et il a miraculeusement repris son chemin en mer."** ﴾

En effet, le poisson fendit librement la mer, ce qui étonna beaucoup Mûsâ et son valet. ﴿ **Mûsâ dit : "Voilà ce que nous cherchions !" Puis, ils retournèrent sur leurs pas, suivant leurs traces.** ﴾

Ils revinrent donc sur leurs pas jusqu'à atteindre un rocher. Se trouvait là un homme enveloppé dans un vêtement. Mûsâ le salua et Al-Khadir dit : "Quelle est donc la salutation en ton pays ?" Mûsâ poursuivit : "Je suis Mûsâ." Il demanda : "Mûsâ des Fils d'Isrâ'îl ?" Il acquiesça et ajouta : "Je viens à toi afin que tu m'enseignes une part de la science qui t'a été attribuée concernant une bonne direction." Al-Khadir répondit : "﴿ Vraiment, tu ne pourras jamais être patient avec moi. ﴾ Ô Mûsâ ! Je détiens certes une part de science qu'Allah m'a enseignée et que tu ignores, tout comme tu détiens une part de science qu'Allah t'a enseignée et que j'ignore !" Mûsâ répondit : " ﴿ Si Allah veut, tu me trouveras patient et je ne désobéirai à aucun de tes ordres. ﴾" Al-Khadir dit alors : "﴿ Si tu me suis, dit [l'autre], ne m'interroge sur rien tant que je ne t'en aurai pas parlé en premier. ﴾"

Ils marchèrent donc sur la côte et passèrent auprès d'un bateau. Ils demandèrent la permission d'y embarquer et, reconnaissant Al-Khadir, les gens les firent monter sans contrepartie. A bord, Mûsâ aperçut Al-Khadir, ôtant une planche du bateau à l'aide d'une hache. Il lui dit : "Ces gens nous ont accueillis à titre gracieux et voilà que tu ébrèches leur bateau, au risque de noyer ses occupants ! Tu as certes commis là quelque chose de monstrueux !"

﴿ [L'autre] répondit : "N'ai-je pas dit que tu ne pourrais pas garder patience en ma compagnie ?" - "Ne t'en prends pas à moi pour un oubli de ma part, dit-il (Mûsâ), et ne m'impose pas de grande difficulté dans mon affaire." ﴾

Mûsâ l'interrogea donc une première fois par oubli. Un oiseau vint alors se poser sur le bord du bateau et plongea à une ou deux reprises son bec dans la mer. Al-Khadir dit alors à Mûsâ : "Ma science et la tienne, comparées à la science d'Allah, sont semblables à ce que cet oiseau a puisé de la mer !"

Puis, les deux descendirent du bateau et longèrent à nouveau la côte. C'est alors qu'Al-Khadir aperçut un garçon qui jouait avec d'autres enfants. Il empoigna sa tête, l'arracha et le tua sur le coup. Mûsâ lui dit : ﴿"As-tu tué un être innocent, qui n'a tué personne ? Tu as commis certes une chose affreuse !" [L'autre] lui dit : "Ne t'ai-je pas dit que tu ne pourrais pas garder patience en ma compagnie ?" ﴾

Et ce blâme était plus fort que le premier.

﴿"Si, après cela, je t'interroge sur quoi que ce soit, dit [Mûsâ], alors ne m'accompagne plus. Tu seras alors excusé de te séparer de moi." Ils partirent donc tous deux, et quand ils furent arrivés à un village habité, ils demandèrent à manger à ses habitants mais ceux-ci leur refusèrent l'hospitalité. Ensuite, ils y trouvèrent un mur sur le point de s'écrouler. ﴾ Al-Khadir le redressa de sa main. Mûsâ remarqua donc : "Ces habitants ne nous ont ni nourris, ni accordé

l'hospitalité. ﴿ Si tu voulais, tu aurais bien pu réclamer pour cela un salaire !" - "Ceci marque la séparation entre toi et moi, dit [l'homme], je vais t'apprendre l'interprétation de ce que tu n'as pu supporter avec patience." ﴾ »

Le Messager d'Allah ﷺ dit : **« Nous aurions souhaité que Mûsâ soit plus patient, afin qu'Allah poursuive leur récit. »**[966]

﴿ قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰ هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰٓ أَن تُعَلِّمَنِ مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا ﴿٦٦﴾ قَالَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا ﴿٦٧﴾ وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِۦ خُبْرًا ﴿٦٨﴾ قَالَ سَتَجِدُنِىٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ صَابِرًا وَلَآ أَعْصِى لَكَ أَمْرًا ﴿٦٩﴾ قَالَ فَإِنِ ٱتَّبَعْتَنِى فَلَا تَسْـَٔلْنِى عَن شَىْءٍ حَتَّىٰٓ أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٧٠﴾ ﴾

﴿ (66). Mûsâ lui dit : « Puis-je te suivre afin que tu m'enseignes de ce qu'on t'a appris concernant une bonne direction ? » (67). [L'autre] dit : « Vraiment, tu ne pourras jamais être patient avec moi ! (68). Comment patienterais-tu au sujet de choses que tu n'embrasses pas par ta connaissance ? » (69). [Mûsâ] lui dit : « Si Allah veut, tu me trouveras patient et je ne désobéirai à aucun de tes ordres. » (70). « Si tu me suis, dit [l'autre], ne m'interroge sur rien tant que je ne t'en aurai pas parlé en premier. » ﴾

La rencontre entre Mûsâ et Al-Khadir (V66-70)

Allah avait ainsi doté cet homme, appelé Al-Khadir, d'une science que ne détenait pas Mûsâ, tout comme Mûsâ possédait une part de science qu'Al-Khadir ne possédait pas.

Mûsâ lui demanda donc, avec tout le respect que l'élève doit à son enseignant : **﴿ Puis-je te suivre afin que tu m'enseignes de ce qu'on t'a appris concernant une bonne direction ? ﴾**

Celui-ci répondit : **﴿ Vraiment, tu ne pourras jamais être patient avec moi. Comment patienterais-tu au sujet de choses que tu n'embrasses pas par ta connaissance ? ﴾**

Autrement dit, « je pense que tu ne pourras guère supporter de m'accompagner, car tu verras de ma part des actes qui contredisent la loi ; certes Allah m'a révélé une science qu'Il ne t'a pas révélée et Il t'a révélé une science qu'Il ne m'a pas révélée, chacun ayant le devoir de suivre les prescriptions qui lui ont été attribuées. Tu me reprocheras donc certains de mes actes, car tu en ignoreras la portée et la sagesse, contrairement à moi. »

---

[966] Concernant ces récits : *Fath Al-Bârî* (8/262), autre version (8/272).

Mûsâ répondit : ﴿ **Si Allah veut, tu me trouveras patient et je ne désobéirai à aucun de tes ordres.** ﴾ Je ne m'opposerai à aucun de tes actes.

Al-Khadir accepta donc sa compagnie, tout en formulant la condition suivante : ﴿ **Si tu me suis, dit [l'autre], ne m'interroge sur rien tant que je ne t'en aurai pas parlé en premier.** ﴾ Ne m'interroge sur rien dont je ne t'ai d'abord fait mention.

﴿ فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا رَكِبَا فِى ٱلسَّفِينَةِ خَرَقَهَا ۖ قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا إِمْرًا ﴿٧١﴾ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا ﴿٧٢﴾ قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِى بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِى مِنْ أَمْرِى عُسْرًا ﴿٧٣﴾ ﴾

﴿ (71). Alors les deux partirent. Et après qu'ils furent montés sur un bateau, l'homme y fit une brèche. [Mûsâ] lui dit : « Est-ce pour noyer ses occupants que tu l'as ébréché ? Tu as commis, certes, un acte abominable ! » (72). [L'autre] répondit : « N'ai-je pas dit que tu ne pourrais pas garder patience en ma compagnie ? » (73). « Ne t'en prends pas à moi pour un oubli de ma part, dit-il (Mûsâ), et ne m'impose pas de grande difficulté dans mon affaire. » ﴾

Al-Khadir ébrécha le bateau (V71-73)

Al-Khadir et Mûsâ embarquèrent à bord d'un bateau, dont l'équipage, par respect pour Al-Khadir, les laissa monter sans contrepartie matérielle.

En route, Al-Khadir rendit le bateau défectueux en arrachant l'une de ses planches, avant de colmater le trou. Mûsâ ne put s'empêcher de le blâmer pour son acte : ﴿ **Est-ce pour noyer ses occupants que tu l'as ébréché ? Tu as commis, certes, un acte abominable !** ﴾ Le terme « imran » (إِمْرًا), que nous avons traduit par « abominable », signifie « quelque chose de répréhensible », d'après Mujâhid, ou d'anormal, selon Qatâda.[967]

Al-Khadir rappela donc à Mûsâ l'objet de leur accord : ﴿ **N'ai-je pas dit que tu ne pourrais pas garder patience en ma compagnie ?** ﴾ Or, voilà que tu as commenté mon geste, derrière lequel se trouve pourtant une sagesse que tu ignores.

Mûsâ implora sa clémence, arguant avoir dit cela par oubli.

[967] At-Tabarî (18/72).

﴿ فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا لَقِيَا غُلَٰمًا فَقَتَلَهُۥ قَالَ أَقَتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةًۢ بِغَيْرِ نَفْسٍ لَّقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا نُّكْرًا ﴿٧٤﴾
قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا ﴿٧٥﴾ قَالَ إِن سَأَلْتُكَ عَن شَىْءٍۭ بَعْدَهَا فَلَا تُصَٰحِبْنِى ۖ قَدْ بَلَغْتَ مِن لَّدُنِّى عُذْرًا ﴿٧٦﴾ ﴾

﴿ (74). Puis ils partirent tous deux jusqu'à rencontrer un enfant que l'homme tua. Alors il (Mûsâ) lui dit : « As-tu tué un être innocent, qui n'a tué personne ? Tu as commis certes une chose affreuse ! » (75). [L'autre] lui dit : « Ne t'ai-je pas dit que tu ne pourrais pas garder patience en ma compagnie ? » (76). « Si, après cela, je t'interroge sur quoi que ce soit, dit-il (Mûsâ), alors ne m'accompagne plus. Tu seras alors excusé de te séparer de moi. » ﴾

Le récit de la mort du garçon (V74-76)

Après cela, ils poursuivirent leur route jusqu'à trouver un garçon qui jouait avec ses amis. Al-Khadir le tua, et Mûsâ le blâma plus sévèrement encore que la première fois : ﴿ **As-tu tué un être innocent, qui n'a tué personne ?** ﴾ As-tu ôté la vie à quelqu'un qui est innocent de tout péché sans que cela ne soit justifié ? ﴿ **Tu as commis certes une chose affreuse !** ﴾

Al-Khadir lui rappela la condition sur laquelle ils s'étaient accordés et Mûsâ dit alors : ﴿ **Si, après cela, je t'interroge sur quoi que ce soit, dit [Mûsâ], alors ne m'accompagne plus. Tu seras alors excusé de te séparer de moi.** ﴾ Car effectivement, tu auras fait preuve de clémence à mon égard à plusieurs reprises.

Ubayy Ibn Ka'b ﷺ raconta que lorsque le Messager d'Allah ﷺ mentionnait une personne et implorait Allah en sa faveur, il commençait par invoquer pour lui-même. Il dit : « **Qu'Allah nous fasse miséricorde, ainsi qu'à Mûsâ ! S'il était resté avec son compagnon, il aurait été témoin de choses extraordinaires, mais il a dit : ﴿ Si, après cela, je t'interroge sur quoi que ce soit, dit [Mûsâ], alors ne m'accompagne plus. Tu seras alors excusé de te séparer de moi. ﴾** » [968]

﴿ فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَيَآ أَهْلَ قَرْيَةٍ ٱسْتَطْعَمَآ أَهْلَهَا فَأَبَوْا۟ أَن يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا
يُرِيدُ أَن يَنقَضَّ فَأَقَامَهُۥ ۖ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا ﴿٧٧﴾ قَالَ هَٰذَا فِرَاقُ بَيْنِى وَبَيْنِكَ ۚ
سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِع عَّلَيْهِ صَبْرًا ﴿٧٨﴾ ﴾

[968] At-Tabarî (18/77).